

Italiano

Cuffie stereofoniche

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendio o di scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare il pericolo di incendio o di scosse elettriche, non collocare sull'apparato oggetti contenenti liquidi, quali vas.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento esterno. Per qualsiasi riparazione rivolgersi solo a personale qualificato.

Stereo Headset

Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de Instruções
Instrukcija obiluzi

T Trattamento del dispositivo elettrico o elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il rischio di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuite a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'Ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.
In caso di smaltimento abusivo di apparecchiature elettriche e/o elettroniche sono espresse applicate le sanzioni previste dalla normativa applicabile (valido solo per l'Italia).

Avviso per i clienti: le seguenti informazioni riguardano esclusivamente gli apparecchi venduti in paesi in cui sono applicate le direttive UE
Il fabbricante di questo prodotto è Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Giappone. Il rappresentante autorizzato ai fini della Compatibilità Elettromagnetica e della sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70372, Stoccarda Germania.
Per qualsiasi problema relativo all'assistenza o alla garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi indicati nei documenti di assistenza e garanzia forniti con il prodotto.

Le voci dell'interfaccia del PC utilizzate nel presente manuale potrebbero differire dalle voci effettive.

Avviso sulla licenza e sui marchi di fabbrica

• **PlayStation**™ sono marchi registrati di Sony Computer Entertainment Inc.
• **PS3**™ è un marchio di fabbrica della stessa società.
• **Microsoft** e **Windows** sono marchi di fabbrica registrati di Microsoft Corporation negli Stati Uniti e/o in altri paesi.
• **Macintosh** e **Mac OS** sono marchi di fabbrica registrati di Apple Inc. negli Stati Uniti e in altri paesi.
• **IBM** e **PC/AT** sono marchi e marchi registrati di International Business Machines Corporation.
• **Pentium** è un marchio di fabbrica o un marchio di fabbrica registrato di Intel Corporation.
• **Skype™** è un marchio di Skype Limited.
• In questo manuale, **Windows®** XP Home Edition, **Windows®** XP Professional e **Windows®** XP Media Center Edition sono indicati come **Windows XP**.
• In questo manuale, **Windows Vista®** è indicato come **Windows Vista**.
• In questo manuale, **Windows 7®** Edition è indicato come **Windows 7**.
• In questo manuale, **Macintosh®** è indicato come **Macintosh**.
• Tutti gli altri nomi di sistemi e prodotti sono marchi di fabbrica o marchi di fabbrica registrati dei rispettivi proprietari. I contrassegni ™ e ® non sono riportati nel presente manuale.

B

Compilanti per l'acquisto delle cuffie stereofoniche Sony DR-ZX103USB. Prima di utilizzare l'unità è consigliabile leggere attentamente il presente manuale, osservandolo per farvi eventualmente riferimento in futuro.
Di seguito sono presentate alcune delle caratteristiche:

- Cuffie per PC ideati per utilizzare Skype, giocare al PC o ascoltare musica.
- Unità di comando da 30 mm per la riproduzione di audio di alta qualità.
- La trasmissione digitale tramite collegamento USB previene i disturbi generati dal computer e consente di riprodurre un audio chiaro.
- Agevole funzionamento tramite le funzioni della scatola audio USB, ad esempio il controllo del volume e l'escusione del microfono.
- Microfono in linea per parlare a mani libere.
- Design sottile e pieghevole per un facile trasporto.
- Il collegamento è possibile tramite USB o miniportop.
- Struttura Plug Rest per l'utilizzo delle cuffie (spazio per spina microfono).
- Pratico cavo di lunghezza dimenzionata sia per le cuffie sia per il cavo USB dedicato, per l'uso in qualsiasi ambiente indipendentemente dalla posizione del computer. (Cavo per cuffie di 1,2 m / Cavo USB dedicato da 1,5 m)

C

Alla presa USB
Nar de USB-aansluiting

Alla presa USB
Nar de USB-aansluiting

Cavo USB dedicato (in dotazione)
Specifiek USB-kabel (bijgeleverd)

E

Alta presa USB
Nar de USB-aansluiting

Alta presa USB
Nar de USB-aansluiting

Alta presa USB
Nar de USB-aansluiting

Alta presa USB
Nar de USB-aansluiting

Alta presa USB
Nar de USB-aansluiting

Alta presa USB
Nar de USB-aansluiting

Identificazioni delle parti

Cuffie stereofoniche DR-ZX103 (vedere la figura **A**)

- Imbottitura auricolare (destra)**
- Imbottitura auricolare (sinistra)**
- Microfono**

Scatola audio USB UAB-350 (vedere la figura **B**)

- Tasto VOLUME + / -** (per le cuffie)
- Tasto MIC MUTING**

(spento) OFF; il microfono è impostato nella modalità MUTING OFF.

(accesso) MUTING: il microfono è impostato nella modalità MUTING ON.

Componenti di collegamento alla scatola audio USB (vedere la figura **C**)

- Pressa per cuffie**
- Pressa per microfono** (sistema alimentato)
- Pressa USB**

• Sulla scatola audio USB è presente un punto tasto che ne agvola il riconoscimento.

Punto 1: Collegamento

Collegare la scatola audio USB al computer o la PS3 utilizzando il cavo USB dedicato in dotazione (vedere la figura **D**).

Note

- Se si utilizza la scatola audio USB, il punto di collegamento è la funzionalità di conversazione vocale su PS3. Non è possibile regolare il livello di volume delle cuffie utilizzando la scatola audio USB. Le cuffie non sono utilizzabili per l'audio del gioco su PS3.
- Le cuffie supportano la versione USB 2.0 (USB 2.0 Full Speed).
- Il funzionamento delle cuffie non è garantito se si utilizza un hub USB o una prolunga USB. Utilizzare esclusivamente il cavo USB dedicato in dotazione.
- Se le cuffie sono collegate al computer, è opportuno verificare che il livello di volume del computer non sia impostato su valori elevati. Abbassare il livello del volume del computer prima dell'uso.
- Se si utilizza la scatola audio USB, i punti vocali di una trasmissione digitale non vengono trasmessi dal computer. Per ascoltare le parti vocali, collegare le cuffie direttamente al computer senza utilizzare la scatola audio USB.

Punto 2: Installazione del driver USB

I driver USB sono inclusi nei sistemi operativi Windows XP, Windows Vista, Windows 7 e Macintosh. I driver USB vengono installati al primo collegamento del sistema al computer. Altrimenti alle istruzioni sullo schermo per eseguire l'installazione. Per i dettagli, consultare le istruzioni per l'uso del computer.

Note
Se si effettua il collegamento a una porta USB differente, potrebbe essere necessario reinstallare i driver USB.

| |
|--|
| Per Windows XP |
| Quando il sistema viene collegato a un computer, vengono installati automaticamente USB Composite Device, USB Human Interface Device e USB Audio Device. |
| Per Windows Vista/Windows 7 |
| Quando il sistema viene collegato a un computer, vengono installati automaticamente USB Composite Device, USB Human Interface Device e UAB-350. |
| Per Macintosh |
| Quando il sistema viene collegato a un computer, viene installato automaticamente UAB-350. |

Punto 3: Impostazione per la riproduzione di CD musicali

Questa configurazione deve essere eseguita se si intende riprodurre un CD musicale inserito nell'unità CD-ROM.
► Regolare il controllo del volume.
► Azare il livello del volume nel software di riproduzione della musica.

Se si utilizza Windows XP, atternere alle istruzioni e selezionare la casella di controllo **[Abilita riproduzione digitale su questa periferica CD-ROM]**. Per Windows Vista, Windows 7 e Macintosh, la configurazione per la riproduzione di CD musicali non è necessaria.

Fare clic sul menu **[Start]**, quindi selezionare **[Pannello di controllo]**, **[Suoni, voce e periferiche audio]**, **[Suoni e periferiche audio]**, scheda **[Hardware]**. Selezionare l'unità CD-ROM da cui riprodurre la musica, fare clic su **[Proprietà]**, quindi fare di nuovo clic sulla scheda **[Proprietà]**. Selezionare la casella di controllo **[Abilita riproduzione digitale su questa periferica CD-ROM]**.

Modalità d'uso

1 Collegare la spina delle cuffie (nera) alla presa cuffie e la spina del microfono (rosa) alla presa microfono (vedere la figura **E**).

Non utilizzare la scatola audio USB-350 possibile utilizzare esclusivamente le cuffie stereofoniche DR-ZX103. Quando si collegano le cuffie, vengono collegate altre cuffie, potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.

2 Regolare la banda delle cuffie, quindi indossare l'imbottitura auricolare contrassegnata con (L) nell'orecchio destro e l'imbottitura auricolare contrassegnata con (R) nell'orecchio sinistro.

Sull'unità con il segno **(Q)** è presente un punto tasto per distinguere il lato sinistro (vedere la figura **F**).

Se non è possibile udire l'audio dalle cuffie
È possibile che l'audio non venga trasmesso dalle cuffie se il cavo USB dedicato viene collegato mentre è in uso un software per la riproduzione di musica. In questo caso, arrestare la riproduzione del software e ricominciare. A seconda del software in uso, potrebbe essere necessario riavviare il software per la riproduzione di musica.

Regolazione del volume del microfono
Controllare e regolare il livello del microfono attraverso il computer o PS3. Durante l'uso del computer, atternersi alle istruzioni riportate di seguito per controllare o regolare il livello di volume in base al proprio sistema operativo. Per i dettagli sul funzionamento del computer o PS3, consultare le istruzioni per l'uso del computer o di PS3.

■ **Per Windows**

Fare clic sul menu **[Start]**, quindi selezionare **[Tutti i programmi]**, **[Accessori]**, **[Registrazione di suoni]**. Controllare il livello di volume dopo la registrazione con **[Registrazione di suoni]**. Se il livello di volume è eccessivo o troppo basso, fare clic sul menu **[Start]**, quindi selezionare **[Pannello di controllo]**, **[Suoni, voce e periferiche audio]**, scheda **[Registrazione]**, quindi selezionare **[UAB-350]** come dispositivo di registrazione e fare clic su **[Predefinito]**. Selezionare il nuovo **[UAB-350]**, fare clic su **[Proprietà]**, selezionare la scheda **[Livelli]** e regolare il livello di ingresso del microfono.

■ **Per Macintosh**
Fare clic sul menu **[Apple]**, selezionare **[Preferenze di Sistema]**, **[Suono]**, scheda **[Ingresso]**, quindi regolare il livello di ingresso del microfono.
• Il microfono non supporta la funzione di esclusione sul dispositivo di registrazione audio del computer. Premere il pulsante MIC MUTING sulla scatola audio USB per escludere il microfono.
• In base al software, è possibile che sia necessario eseguire le impostazioni. Per i dettagli, consultare le istruzioni per l'uso del software.

Uso separato delle cuffie
Le cuffie possono essere utilizzate anche senza la scatola audio USB. Collegare lo spinotto delle cuffie (nero) alla presa per cuffie del computer, quindi collegare lo spinotto del microfono (rosa) alla presa per microfono del computer (vedere la figura **G**).

Note
• Se il collegamento le cuffie direttamente al computer, non è possibile utilizzarle in Apple Macintosh o Mac OS.
• Per controllare il livello delle cuffie, effettuare la regolazione sul computer.

Quando non si utilizza la spina del microfono

Se si ascolta un "Walkman" o con un altoparlante un microfono, è possibile inserire la spina del microfono nel portopinna sulla presa delle cuffie in modo tale che non si muova (vedere la figura **H**).

Precauzioni

Sicurezza

- Con la scatola audio USB UAB-350 è possibile utilizzare esclusivamente le cuffie stereofoniche DR-ZX103. Se alla scatola audio USB vengono collegate altre cuffie, potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.
- L'ascolto ad alto volume con le cuffie può provocare danni all'udito. Per la sicurezza stradale, non utilizzare la guida su una vettura o a una bicicletta.
- Evitare di utilizzare le cuffie a un volume eccessivamente alto. Diversamente, è possibile udire un rumore di ritorno (effetto feedback) dovuto alla rilevazione, da parte del microfono, dell'audio proveniente dalle cuffie.
- Evitare di fare cadere le cuffie o di urtarle; diversamente, potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.
- Evitare di smontare o di aprire i componenti del prodotto.
- Se il suono proveniente dalle cuffie può essere interrotto in base alle condizioni di comunicazione della rete.
- Quando si ripongono le cuffie, assicurarsi di non applicare alcun peso e di non esercitare pressione sulle cuffie, onde evitare che si deformino.

On-de e off-de problemi di funzionamento, tenere presenti le seguenti considerazioni per quanto riguarda il posizionamento:

- Non lasciare il sistema in prossimità di fonti di calore, radio o televisori, né in ambienti soggetti alla luce diretta del sole, a polvere eccessiva, a umidità, pioggia o urti meccanici.
- Non lasciare il sistema in bagno o in altri ambienti particolarmente umidi.
- Sebbene il sistema sia schermato a livello magnetico, non lasciare per lungo tempo davanti al sistema nastri registrati, orologi, carte di credito o dischi floppy su una codifica magnetica.

Uso delle cuffie

Utilizzare con prudenza
Se il volume è troppo alto, potrebbero verificarsi fughe sonore dalle cuffie. Evitare di alzare il volume a un livello in cui potrebbe irritare le persone nelle vicinanze. Negli ambienti particolarmente rumorosi spesso si verifica la tendenza ad alzare il volume; tuttavia è opportuno mantenere un livello di volume che consenta di rispondere quando si viene chiamati.

Informazioni sulle imbottiture auricolari
Le imbottiture auricolari possono essere sostituite ed è opportuno farlo se appaiono usurate. Per la sostituzione delle imbottiture, rivolgersi al rivenditore Sony di zona.

Per eventuali domande o problemi riguardanti il sistema non affrontati nel presente manuale, rivolgersi al rivenditore Sony di zona.

Risoluzione dei problemi

Se il problema non è descritto di seguito, tentare una delle seguenti procedure.
• Scollegare il cavo USB dedicato in dotazione, quindi collegarlo al nuovo.
• Riavviare il computer con il cavo USB dedicato in dotazione collegato al computer.
• Scollegare il cavo USB dedicato in dotazione, quindi riavviare il computer. A questo punto, collegarlo di nuovo.

Il volume dell'audio delle cuffie è basso.

- Lo spinotto delle cuffie non è collegato correttamente alla presa.
- Collegare correttamente lo spinotto delle cuffie.

- Il controllo del volume del computer o il livello del volume del software di riproduzione della musica è abbasso.

- Regolare il controllo del volume.
- Alzare il livello del volume nel software di riproduzione della musica.

L'audio delle cuffie è assente.

- Il cavo USB dedicato non è collegato al computer o a PS3.
- Collegare il cavo USB dedicato al computer o a PS3.

- Lo spinotto delle cuffie non è collegato alla presa per le cuffie.
- Collegare lo spinotto delle cuffie alla presa per cuffie.

- Il sistema è stato collegato mentre era in uso un software per la riproduzione di musica.

- Arrestare la riproduzione del software e ripetere l'operazione dall'inizio.

- Il dispositivo audio del computer non è configurato correttamente.

- Per **Windows XP**:
Fare clic sul menu **[Start]**, selezionare **[Pannello di controllo]**, **[Suoni, voce e periferiche audio]**, **[Suoni e periferiche audio]**, scheda **[Audio]**, quindi selezionare **[UAB-350]** in **[Periferica predefinita]** nel menu **[Riproduzione suoni]**.

- Per **Windows Vista**:
Fare clic sul menu **[Start]**, selezionare **[Pannello di controllo]**, **[Hardware e suoni]**, **[Audio]**, scheda **[Riproduzione]**, quindi selezionare **[UAB-350]** come periferica di riproduzione e fare clic su **[Predefinito]**.

- Per **Macintosh**:
Fare clic sul menu **[Apple]**, selezionare **[Preferenze di Sistema]**, **[Suono]**, scheda **[Ingresso]**, quindi selezionare **[UAB-350]** in **[Scegli un dispositivo per l'uscita audio]**.

- Il controllo del volume del computer o del software di riproduzione della musica è disattivato.

- Riattivarlo.

- Il computer non riconosce le cuffie come dispositivo USB.

- Riavviare il computer.

- L'unità CD-ROM del computer non supporta la funzione di riproduzione digitale di musica.

- Utilizzare un'unità CD-ROM che supporta la funzione di riproduzione digitale di musica.

L'audio presenta delle interruzioni.

- Il cavo sulla CPU del computer è eccessivo.

- Uscire dalle altre applicazioni.

- Altri dispositivi USB sono collegati al computer e sono utilizzati contemporaneamente.
- Terminare l'utilizzo degli altri dispositivi USB.

Non è possibile registrare l'audio dal microfono.

- Lo spinotto del microfono non è collegato alla presa per il microfono.
- Collegare correttamente lo spinotto del microfono.

- Il dispositivo di registrazione audio del computer non è configurato correttamente.

- Per **Windows XP**:
Fare clic sul menu **[Start]**, selezionare **[Pannello di controllo]**, **[Suoni, voce e periferiche audio]**, **[Suoni e periferiche audio]**, scheda **[Audio]**, quindi selezionare **[UAB-350]** in **[Periferica predefinita]** nel menu **[Registrazione suoni]**.

- Per **Windows Vista**:
Fare clic sul menu **[Start]**, selezionare **[Pannello di controllo]**, **[Hardware e suoni]**, **[Audio]**, scheda **[Registrazione]**, quindi selezionare **[UAB-350]** come dispositivo di registrazione e fare clic su **[Predefinito]**. Selezionare il nuovo **[UAB-350]**, fare clic su **[Proprietà]**, selezionare la scheda **[Livelli]** e regolare il livello di ingresso del microfono.

- Per **Macintosh**:
Fare clic sul menu **[Apple]**, selezionare **[Preferenze di Sistema]**, **[Suono]**, scheda **[Ingresso]**, quindi selezionare **[UAB-350]** in **[Scegli un dispositivo per l'ingresso audio]**.

Il volume dell'audio registrato è basso.

- Lo spinotto del microfono non è collegato correttamente alla presa per il microfono.
- Collegare correttamente lo spinotto del microfono.

- Il livello di volume del microfono impostato sul computer è troppo basso.
- Alzare il volume del microfono sul computer.

L'audio emesso dal microfono contiene disturbi.

- In prossimità delle cuffie (e in particolare del microfono) sono presenti fili elettrici, luce fluorescente o telefoni cellulari.
- Allontanarsi da qualsiasi probabile fonte di interferenza elettromagnetica.

L'audio emesso dal microfono è distorto.

- Il livello di volume del microfono impostato sul computer o su PS3 è troppo alto.
- Abbassare il livello di volume del microfono sul computer o su PS3.

Il tasto MIC MUTING non funziona.

Se si impostazione della modalità MUTING è stata effettuata sul computer, non è possibile annullarla premendo il tasto MIC MUTING.

- Annullare l'esclusione dell'audio dal computer.

- Il microfono è impostato su OFF su PS3.
- Impostare il microfono su ON su PS3.

Per i dettagli sul funzionamento del computer o PS3, consultare le istruzioni per l'uso del computer o di PS3.

Alcuni problemi non possono essere risolti con queste procedure di risoluzione dei problemi. In tal caso, rivolgersi al rivenditore Sony di zona.

Nederlandse

Stereoheadset

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht om het risico op brand of schokken te voorkomen.

Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals een vaas op het apparaat om elektroscie of brand te voorkomen.

Open de behuizing niet om elektrische schokken te voorkomen. Laat alle onderhoud over aan bevoegd personeel.

CE-markering

De CE-markering geldt alleen in landen waar deze wettelijk van kracht is. Dit is vooral het geval in landen die deel uitmaken van de EER (Europese Economische Ruimte).

Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsystemen)
Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijmaken van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recylen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Opmerking voor klanten: de volgende informatie geldt enkel voor apparatuur verkocht in landen waar de EU-richtlijnen van kracht zijn
De fabricant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiger voor EMC en product veiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70372 Stuttgart, Duitsland. Voor service-/garantieken vragen wij u graag naar de adressen in de afzonderlijke werkelijke documenten.

De pc-schermtentens die worden weergegeven in deze handleiding kunnen afwijken van de werkelijke tenten.

Opmerking betreffende licenties en handelsmerken

• **™** en **®** zijn "PlayStation" zijn gedeponeerde handelsmerken van Sony Computer Entertainment Inc.
• **™** en **®** zijn een handelsmerk van hetzelfde bedrijf.
• Microsoft en Windows zijn gedeponeerde handelsmerken van Microsoft Corporation in de Verenigde Staten en/of in andere landen.
• Macintosh en Mac OS zijn gedeponeerde handelsmerken van Apple Inc. in de Verenigde Staten en in andere landen.
• IBM en PC/AT zijn handelsmerken en gedeponeerde handelsmerken van International Business Machines Corporation.
• Pentium is een handelsmerk van gedeponeerd handelsmerk van Intel Corporation.
• Skype™ is een handelsmerk van Skype Limited.
• In deze handleiding wordt naar Windows® XP Home Edition, Windows® XP Professional en Windows® XP Media Center Edition verwezen met Windows XP.
• In deze handleiding wordt naar Windows® Vista® verwezen met Windows Vista.
• In deze handleiding wordt naar Windows® 7 Edition verwezen met Windows 7.
• In deze handleiding wordt naar Macintosh® verwezen met Macintosh.
• Alle andere namen van systemen en producten zijn handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken van hun respectieve eigenaren. ™ en ® worden in deze handleiding niet weergegeven.

Welkom

Bedankt voor uw keuze voor de Sony DR-ZX103USB-stereoheadset. Lees voordat u het apparaat gebruikt deze handleiding grondig door en bewaar deze zodat u deze in de toekomst opnieuw kunt raadplegen.

Eenke kenmerken:

- Maak pc-hoofdfonefoon voor Skype, pc-games en behuizen van muziek.
- 30mm-drukker zorgt voor een uitstekende geluidskwaliteit.

- Digitale overdracht via USB-verbinding voorkomt van uw computer en zorgt voor heldere geluiden.

- Gevoelige bediening via USB-audiofuncties, zoals volumeregeling en dempen van de microfoon.

- Handvrij spreken met de in-line-microfoon.
- Slink, draaiend en afneembaar ontwerp dat u overal gemakkelijk kunt meenemen.

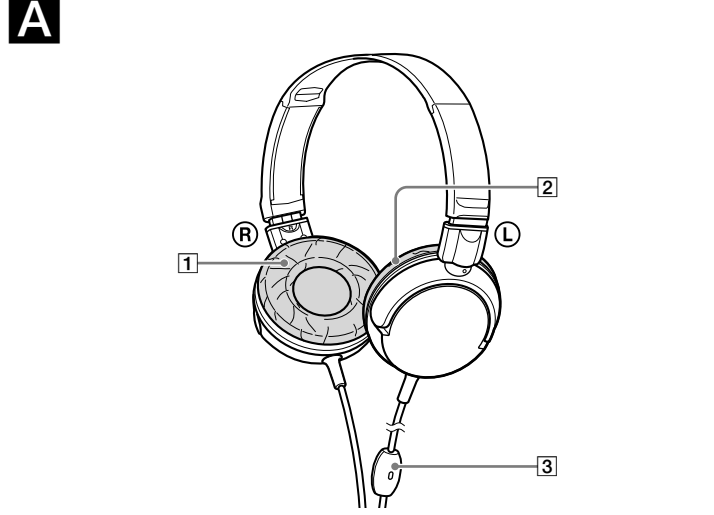
- Verbinding via USB of minijackmicrofoon.
- Snelkoperij voor gebruik als hoofdtelefoon (opbergen van microfoonstekker).

- Handig lang meer zover bij de hoofdtelefoon als de USB-kabel voor gebruik om het even waar, ongeacht de locatie van uw computer.

- (hoofdtelefoonsonaar van 1,2 m / USB-kabel van 1,5 m)

Technische gegevens

| | |
|------------------------------------|---|
| DR-ZX103-stereoheadfofoon | 1,2 m |
| Stoer | Goudkleurige stroominstekker (voor hoofdtelefoon) |
| Stekker | Groenkleurige ministeekker (voor microfoon) |
| Gewicht | Ong. 120 g (zonder snoer) |
| Hoofdtelefoon | |
| Geelsten, dynamisch (supra-auraal) | |
| Type | 30 mm, dome-type (CCA) |
| WDM | 1.000 mW (IEC)* |
| Impedantie | 24 Ω bij 1 kHz |
| Gevoeligheid | 100 dB/mV |
| Frequentiebereik | 12 - 20.000 Hz |
| Microfoon | |
| In-line-microfoon | |
| Type | electret-condensator |
| Open spanningsniveau | 38 dB (0 dB = 1 V/Pa) |
| Efficiëntiefactorebereik | 12 - 20.000 Hz |
| UAB-350-USB-audiohox | |
| Frequentiebereik | 20 - 20.000 Hz (hoofdtelefoon) |
| Stoer | 200 - 10.000 Hz (microfoon |



A **Almofada do auscultador (direita)**

B **Almofada do auscultador (esquerdo)**

C **Microfone**

Caixa áudio USB UAB-350 (ver fig. [B**])**

[6] **Botão VOLUME + / - (para auscultadores)**

[7] **Botão MIC MUTING (ver apêndice)**

OFF (DESLIGADO): O microfone está regulado para o modo MUTING OFF (CORTE DE SOM DESLIGADO).

MUTING (CORTE DE SOM): O microfone está regulado para o modo MUTING ON (CORTE DE SOM LIGADO).

Peças de ligação da Caixa áudio USB (ver fig. [B**])**

[1] **Fichas para auscultadores**

[2] **Fichas para o microfone (sistema plug-in)**

[3] **Fichas USB**

* A Caixa áudio USB possui um ponto tátil para fácil deteção.

Passo 1: Ligação

Ligue a Caixa áudio USB e o computador ou a PS3 com o cabo USB dedicado fornecido (ver fig. [**B**]).

- Notas**
- Apesar de possuir utilidade para a funcionalidade de conversão de voz na PS3, Não é possível ajustar o nível de volume dos auscultadores, utilizando a Caixa áudio USB. Os auscultadores não estão disponíveis para sons de jogos da PS3.
 - Os auscultadores suportam a versão USB 2.0 (USB 2.0 Full Speed).
 - O funcionamento dos auscultadores não é garantido com um hub USB ou uma extensão de cabo USB. Utilize apenas o cabo dedicado USB fornecido.
 - Quanto aos auscultadores, não é possível utilizar o sistema de volume do computador para estar definidos para o modo. Reduza previamente o volume do computador.
 - Quando utiliza a Caixa áudio USB, a voz de uma emissão digital não é emitida do computador. Para ouvir a voz, ligue o sistema de auscultadores em modo analógico ao computador diretamente, sem utilizar a Caixa áudio USB.

Passo 2: Instalação do controlador USB

Os controladores USB estão incluídos em sistemas operativos se estiver a utilizar o Windows XP, Windows Vista, Windows 7 e Macintosh. Os controladores USB não são instalados quando o sistema de ficheiros do computador pela primeira vez. Siga as mensagens que aparecem no ecrã para fazer a instalação. Para mais informações, consulte o manual de instruções do computador.

Nota

Se fizer a ligação a várias portas USB, pode ter de instalar os controladores USB.

Para Windows XP

Quando ligo o sistema ao computador, USB Composite Device, USB Human Interface Device e UAB-350 não são instalados automaticamente.

Para o Windows Vista/Windows 7

Quando ligo o sistema no computador, USB Composite Device, USB Human Interface Device e UAB-350 são instalados automaticamente.

Para Macintosh

Quando o sistema é ligado a um computador, UAB-350 é instalado automaticamente.

Passo 3: Regulação da reprodução de um CD de música

Eta regulação é necessária para reproduzir um CD de música na unidade de CD-ROM. Siga as instruções e clique na caixa de verificação **[Activar áudio digital de CD neste CD-ROM]** se estiver a reproduzir música em modo analógico. Quando utiliza o Windows 7 e Macintosh, a regulação da reprodução de um CD de música não é necessária.

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Painel de controlo]**, **[Sons]**, vze **[dispositivos de áudio]**, **[Sons e dispositivos de áudio]** **[Hardware]**, selecione a unidade de CD-ROM para reproduzir música, clique em **[Propriedades]**, e, em seguida, clique em **[Propriedades]**. Clique na caixa de verificação **[Activar áudio digital de CD neste CD-ROM]**.

Como utilizar

- Ligue a ficha dos auscultadores (preta) à tomada dos auscultadores e ligue a ficha do microfone (cor-de-rosa) à tomada microfone (ver fig. [**B**]).**

Apesar de os Auscultadores estêreo do modelo DR-ZX103 serem compatíveis com a Caixa áudio USB UAB-350. Se for ligado outro sistema de auscultadores à Caixa áudio USB, pode ocorrer uma avaria.
- Ajuste a banda dos auscultadores e, em seguida, use o auscultador com a indicação [**O**] no ouvido direito e o auscultador com a indicação [**D**] no ouvido esquerdo.**

Existe um ponto tátil em unidade com a marca [**Q**] para distinguir o lado esquerdo (ver [**Predefini.**]).

Se não conseguir ouvir o som dos auscultadores
Pode não ser emitido som pelos auscultadores quando o cabo USB dedicado é ligado durante a utilização do software de música. Neste caso, pare a reprodução do software de música e reconee. Pode ser necessário reiniciar o software de música, dependendo do software.

Ajustar o nível de volume do microfone

Verifique e ajuste o nível de volume do microfone através do computador ou da PS3. Siga as instruções indicadas a seguir de acordo com o seu sistema operativo quando utilizar o computador e verifique/ajuste o nível de volume. Para obter mais informações sobre o funcionamento do computador ou PS3, consulte o manual de instruções do computador ou da PS3.

■ **Para Windows**

Para Windows XP

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Todos os programas]**, **[Acessórios]**, **[Entretenimento]** e **[Gravador de áudio]**. Verifique o nível de volume depois de gravar com o **[Gravador de áudio]**. Se o volume estiver demasiado alto ou baixo, clique no menu **[Iniciar]** e selecione **[Painel de controlo]**, **[Hardware e Som]**, **[Sons]**, **[Gravação e seleção de áudio]** para o dispositivo de gravação e clique em **[Predefini.]**, selecione novamente **[UAB-350]**, clique em **[Propriedades]**, selecione **[Níveis]** e ajuste o nível de entrada do microfone.

Para Windows Vista

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Todos os programas]**, **[Acessórios]**, **[Gravador de áudio]**. Verifique o nível de volume depois de gravar com o **[Gravador de áudio]**. Se o volume estiver demasiado alto ou baixo, clique no menu **[Iniciar]** e selecione **[Painel de controlo]**, **[Hardware e Som]**, **[Sons]**, **[Gravação e seleção de áudio]** para o dispositivo de gravação e clique em **[Predefini.]**, selecione novamente **[UAB-350]**, clique em **[Propriedades]**, selecione **[Níveis]** e ajuste o nível de entrada do microfone.

Para Windows 7

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Todos os programas]**, **[Acessórios]**, **[Gravador de áudio]**. Verifique o nível de volume depois de gravar com o **[Gravador de áudio]**. Se o volume estiver demasiado alto ou baixo, clique no menu **[Iniciar]** e selecione **[Painel de controlo]**, **[Hardware e Som]**, **[Sons]**, **[Gravação e seleção de áudio]** para o dispositivo de gravação e clique em **[Predefini.]**, selecione novamente **[UAB-350]**, clique em **[Propriedades]**, selecione **[Níveis]** e ajuste o nível de entrada do microfone.

Notas

- O microfone não suporta o corte de som no dispositivo de gravação de áudio do computador. Carregue no botão MIC MUTING na Caixa áudio USB para desactivar o som do microfone.
- Para mais detalhes, consulte o manual de instruções do software.

Utilizar os auscultadores separadamente
Pode também utilizar os auscultadores com a Caixa áudio USB. Ligue a ficha dos auscultadores (preta) à tomada para auscultadores do computador e ligue a ficha do microfone (cor-de-rosa) à tomada para microfone do computador (ver fig. [**B**]).

Notas

- Quando ligo os auscultadores ao computador directamente, estes não funcionam com o Apple Macintosh ou Mac OS.
- Quando controlar o volume dos auscultadores, ajuste-o no computador.

Quando não utilizar a ficha do microfone
Ao ouvir um "Walkman", etc., mas não utilizando o microfone, pode introduzir a ficha do microfone no suporte da ficha anexado à ficha dos auscultadores para que não fique pendurada (ver fig. [**B**]).

• O funcionamento dos auscultadores não é garantido nos computadores montados em caso, nos sistemas operativos actualizados pelo utilizador ou nos sistemas operativos múltiplos.

• O funcionamento dos auscultadores não é garantido com funções tais como a suspensão, inactividade e hibernação do sistema, em todos os computadores.

*Tostado pelo IEC (International Electrotecnic Commission).

*A Caixa áudio USB suporta USB 2.0 (USB 2.0 Full Speed).

Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificação das peças

Auscultadores estêreo DR-ZX103 (ver fig. [A**])**

[1] **Almofada do auscultador (direita)**

[2] **Almofada do auscultador (esquerdo)**

[3] **Microfone**

Caixa áudio USB UAB-350 (ver fig. [B**])**

[6] **Botão VOLUME + / - (para auscultadores)**

[7] **Botão MIC MUTING (ver apêndice)**

OFF (DESLIGADO): O microfone está regulado para o modo MUTING OFF (CORTE DE SOM DESLIGADO).

MUTING (CORTE DE SOM): O microfone está regulado para o modo MUTING ON (CORTE DE SOM LIGADO).

Peças de ligação da Caixa áudio USB (ver fig. [B**])**

[1] **Fichas para auscultadores**

[2] **Fichas para o microfone (sistema plug-in)**

[3] **Fichas USB**

* A Caixa áudio USB possui um ponto tátil para fácil deteção.

Passo 1: Ligação

Ligue a Caixa áudio USB e o computador ou a PS3 com o cabo USB dedicado fornecido (ver fig. [**B**]).

- Notas**
- Apesar de possuir utilidade para a funcionalidade de conversão de voz na PS3, Não é possível ajustar o nível de volume dos auscultadores, utilizando a Caixa áudio USB. Os auscultadores não estão disponíveis para sons de jogos da PS3.
 - Os auscultadores suportam a versão USB 2.0 (USB 2.0 Full Speed).
 - O funcionamento dos auscultadores não é garantido com um hub USB ou uma extensão de cabo USB. Utilize apenas o cabo dedicado USB fornecido.
 - Quanto aos auscultadores, não é possível utilizar o sistema de volume do computador para estar definidos para o modo. Reduza previamente o volume do computador.
 - Quando utiliza a Caixa áudio USB, a voz de uma emissão digital não é emitida do computador. Para ouvir a voz, ligue o sistema de auscultadores em modo analógico ao computador diretamente, sem utilizar a Caixa áudio USB.

Passo 2: Instalação do controlador USB

Os controladores USB estão incluídos em sistemas operativos se estiver a utilizar o Windows XP, Windows Vista, Windows 7 e Macintosh. Os controladores USB não são instalados quando o sistema de ficheiros do computador pela primeira vez. Siga as mensagens que aparecem no ecrã para fazer a instalação. Para mais informações, consulte o manual de instruções do computador.

Nota

Se fizer a ligação a várias portas USB, pode ter de instalar os controladores USB.

Para Windows XP

Quando ligo o sistema ao computador, USB Composite Device, USB Human Interface Device e UAB-350 não são instalados automaticamente.

Para o Windows Vista/Windows 7

Quando ligo o sistema no computador, USB Composite Device, USB Human Interface Device e UAB-350 são instalados automaticamente.

Para Macintosh

Quando o sistema é ligado a um computador, UAB-350 é instalado automaticamente.

Passo 3: Regulação da reprodução de um CD de música

Eta regulação é necessária para reproduzir um CD de música na unidade de CD-ROM. Siga as instruções e clique na caixa de verificação **[Activar áudio digital de CD neste CD-ROM]** se estiver a reproduzir música em modo analógico. Quando utiliza o Windows 7 e Macintosh, a regulação da reprodução de um CD de música não é necessária.

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Painel de controlo]**, **[Sons]**, vze **[dispositivos de áudio]**, **[Sons e dispositivos de áudio]** **[Hardware]**, selecione a unidade de CD-ROM para reproduzir música, clique em **[Propriedades]**, e, em seguida, clique em **[Propriedades]**. Clique na caixa de verificação **[Activar áudio digital de CD neste CD-ROM]**.

Como utilizar

Precauções

Segurança

- Apenas os Auscultadores estêreo DR-ZX103 podem ser utilizados com a Caixa áudio USB UAB-350. Se for ligado outro sistema de auscultadores à Caixa áudio USB, pode ocorrer uma avaria.
- Utilize os auscultadores com o volume alto pode afectar a audição. Por razões de segurança, não utilize os auscultadores quando estiver a conduzir ou a andar de bicicleta.
- Não utilize os auscultadores com um volume de som muito alto. Caso contrário, pode ouvir feedback acústico (efeito de ruído estêreo), porque o microfone capta o som alto dos auscultadores e transmite-o de volta para os auscultadores.
- Não deixe cair o auscultador nem o submeta a choques, pois se isso acontecer pode provocar uma avaria.
- Não desmonte nem tente abrir nenhuma das peças do sistema.
- Segure na parte da ficha do cabo USB dedicado ou do fio do sistema de auscultadores com microfone quando o desligar dos conectores ou fichas.
- Depois de utilizar o sistema de auscultadores com microfone com o fio a respectivo ou com o cabo USB dedicado, desligue o cabo USB do computador se não tentacion utilizar o sistema de auscultadores durante muito tempo.
- Não utilize álcool, benzina ou diluente para limpar a caixa.
- O som dos auscultadores pode ser interrompido, dependendo das condições de comunicação da rede.
- Não coloque peso nem tente pressionar sobre os auscultadores, pois pode provocar a deformação dos auscultadores durante um armazenamento prolongado.
- Não incline o sistema em nenhum dos locais indicados abaixo para evitar avarias.
- Não deixe os auscultadores num local perto de fontes de calor, raios ou receptores de TV ou sujeito à incidência directa dos raios solares, por excesso, humidade ou choques mecânicos, ou sujeito à incidência directa dos raios solares, por excesso, humidade ou choques mecânicos.
- Não deixe o sistema numa casa de banho ou outros locais com muita humidade.
- Embora este sistema de auscultadores com microfone tenha uma protecção anti-magnética, não utilize cassetes gravados, relógios, cartões de crédito ou disquetes que utilizem códiigos magnéticos em frente do sistema durante muito tempo.

Sobre a utilização dos auscultadores

Proceda com cuidado

Se o volume estiver demasiado alto, o som ouve-se fora dos auscultadores. Não aumente demais o volume para não incomodar as pessoas que o rodeiam. Normalmente, há um botão de volume para aumentar e diminuir o volume. Se não estiver a utilizar o sistema de auscultadores, não toque no botão de volume. No entanto, deve manter o volume num nível que permita responder se o chamarem enquanto está com os auscultadores, etc.

Sobre as almofadas do auscultador

Se as almofadas estiverem substituídas, substitua-as se estiverem usadas. Para substituir as almofadas, consulte o agente da Sony mais próximo.

Se tiver problemas ou dúvidas relativos ao sistema que não estejam descritos neste manual, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Se tiver problemas ou dúvidas relativos ao sistema que não estejam descritos neste manual, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Se tiver problemas ou dúvidas relativos ao sistema que não estejam descritos neste manual, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Se tiver problemas ou dúvidas relativos ao sistema que não estejam descritos neste manual, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Resolução de problemas

- Se o seu problema não estiver descrito abaixo, tente um dos procedimentos seguintes.
 - Desligue o cabo USB específico fornecido e, em seguida, volte a ligá-lo.
 - Reinicie o computador e o cabo USB específico fornecido está ligado ao computador.
 - Desligue o cabo USB específico fornecido e reinicie o computador. Depois volte a ligá-lo.

O som dos auscultadores está demasiado baixo.

- A ficha dos auscultadores não está bem ligada à tomada.
 - Ligue a ficha dos auscultadores correctamente.
- O controlo do volume do computador ou o nível do volume do software de reprodução de música está baixo.
 - Ajuste o controlo do volume.
 - Aumente o nível do volume do software de reprodução de música.

Não se ouve o som nos auscultadores.

- O cabo USB dedicado não está ligado ao computador ou à PS3.
 - Ligue o cabo USB dedicado ao computador ou à PS3.
- A ficha dos auscultadores não está bem ligada à tomada respectiva.
 - Ligue a ficha dos auscultadores à tomada respectiva.

- O sistema foi ligado durante a utilização do software de música do computador.
 - Pare a reprodução do software de música e reconee.
- O dispositivo áudio do computador não está bem configurado.

Para Windows XP

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Painel de controlo]**, **[Sons]**, vze **[dispositivos de áudio]**, **[Sons e dispositivos de áudio]** **[Audio]** e selecione **[UAB-350]** para **[Dispositivo predefinido]** no menu **Reprodução de áudio**.

Para Windows Vista

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Painel de controlo]**, **[Hardware e Som]**, **[Sons]**, **[Reprodução]**, selecione **[UAB-350]** para o dispositivo de reprodução e clique em **[Predefini.]**.

Para Windows Vista

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Painel de controlo]**, **[Hardware e Som]**, **[Sons]**, **[Reprodução]**, selecione **[UAB-350]** para o dispositivo de reprodução e clique em **[Predefini.]**.

Para Macintosh

Clique no menu **[Apple]**, selecione **[Preferências do Sistema]**, **[Som]**, **[Saída]** e selecione **[UAB-350]** para **[Seleccione um periférico para saída de som]**.

- O controlo do volume do computador ou o software de reprodução de música, etc., encontra-se no modo de corte do som.
 - Cancele a definição do corte do som.

- O computador não reconhece o sistema de auscultadores com microfone como um dispositivo USB.
 - Reinicie o computador.

- A unidade de CD-ROM do computador não suporta a função de reprodução digital de WDM.
 - Utilize uma unidade de CD-ROM que suporte a função de reprodução digital de WDM.

O som tem quebras.

- A CPU do computador está sobrecarregada.
 - Feche as outras aplicações.
- Existem outros dispositivos USB ligados ao computador que estão a ser utilizados.
 - Dete de utilizar os outros dispositivos USB.

Não consegue gravar o som do microfone.

A ficha do microfone não está ligada à tomada respectiva.

- Ligue a ficha do microfone à tomada respectiva.

O botão MIC MUTING está no modo MUTING (CORTE DE SOM).

- Coloque o botão MIC MUTING em OFF (DESLIGADO).

O dispositivo de gravação de áudio do computador não está bem configurado.

Para Windows XP

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Painel de controlo]**, **[Sons]**, vze **[dispositivos de áudio]**, **[Sons e dispositivos de áudio]**, **[Áudio]** e selecione **[UAB-350]** para **[Dispositivo predefinido]** no menu **Gravação de áudio**.

Para Windows Vista

Clique no menu **[Iniciar]**, selecione **[Painel de controlo]**, **[Hardware e Som]**, **[Sons]**, **[Gravação e seleção de áudio]** para o dispositivo de gravação e clique em **[Predefini.]**, selecione novamente **[UAB-350]** para o dispositivo de gravação e clique em **[Predefini.]**.

Para Windows 7

Clique no menu **[Apple]**, selecione **[Preferências do Sistema]**, **[Som]**, **[Entrada]** e selecione **[UAB-350]** para **[Seleccione um periférico para entrada de som]**.

O som da gravação está baixo demais.

- A ficha do microfone não está bem ligada à tomada respectiva.
 - Ligue a ficha do microfone correctamente.
- O nível de volume do microfone é demasiado reduzido no computador.
 - Aumente o nível do volume do microfone no computador.

Ouve-se ruído do microfone.

Existem fios eléctricos, luzes fluorescentes ou telmóveis perto do sistema de auscultadores (especialmente do microfone).

- Ajuste o nível mais possível as posições fortes de interferências electromagnéticas.

O som do microfone está distorcido.

O nível do volume do microfone está regulado para um valor muito alto no computador ou na PS3.

Diminua o nível do volume do microfone no computador ou na PS3.

O botão MIC MUTING não funciona.

- O modo MUTING não pode ser cancelado pelo botão MIC MUTING, se definido no computador.
 - Cancele a definição do corte do som no computador.
- O microfone está regulado para DESLIGADO na PS3.

Para obter mais informações sobre o funcionamento do computador ou da PS3, consulte o manual de instruções do computador ou da PS3.

Pode haver avarias que não é possível resolver apenas através da leitura da Resolução de Problemas. Nesse caso, consulte o agente Sony mais próximo.

Polski

Stereofoniczny zestaw słuchawkowy

OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko pożaru lub porażenia prądem, nie należy narażać tego urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknąć pożaru lub porażenia prądem, nie należy stawiać na urządzeniu przedmiotów wypełnionych płynami, jak wazony.

Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy otwierać obudowy. Czynności serwisowe należy zlecać tylko wykwalifikowanym technikom.

Znaczenie CE

Znak CE obowiązuje tylko w tych krajach, w których ma on podstawę prawną, głównie w krajach EEA (European Economic Area - Europejski Obszar Ekonomiczny).

Poprzez się zuztygo sprzetu (stosowane w krajach Unii Europejskiej i w pozostałych krajach europejskich stosujących własne systemy zbiórki)

Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny, lecz powinno się go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego, w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie tym rodzajem produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko oraz zdrowie ludzi, jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów. Recykling materiałów pomoże w ochronie środowiska naturalnego. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub z sklepem, w którym zakupiony został ten produkt.

Informacje dla klientów: poniższe informacje dotyczą wyłącznie urządzeń sprzedawanych w krajach, w których obowiązują dyrektywy Unii Europejskiej

Producentem tego produktu jest Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia. Upoważnionym przedstawicielem producenta w Unii Europejskiej, w tym w odnośnym zakresie udzielania i potwierdzania oceny zgodności z wymaganiami zasadniczymi, jest Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy. Nadzór nad dystrybucją na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej sprawuje Polska, od 876 Warszawa, ul. Ogrodowa 58. W sprawach serywowych i gwarancyjnych należy skontaktować się z podmiotami, których adresy podano w osobnych dokumentach dotyczących tych serywowych, lub z najbliższym sprzedawcą produktu Sony.

Głównymi elementami konstrukcyjnymi przedstawionymi w niniejszej instrukcji mogą się różnić od rzeczywistych nazw.

Głównymi elementami konstrukcyjnymi przedstawionymi w niniejszej instrukcji mogą się różnić od rzeczywistych nazw.

Głównymi elementami konstrukcyjnymi przedstawionymi w niniejszej instrukcji mogą się różnić od rzeczywistych nazw.

Głównymi elementami konstrukcyjnymi przedstawionymi w niniejszej instrukcji mogą się różnić od rzeczywistych nazw.

Głównymi elementami konstrukcyjnymi przedstawionymi w niniejszej instrukcji mogą się różnić od rzeczywistych nazw.